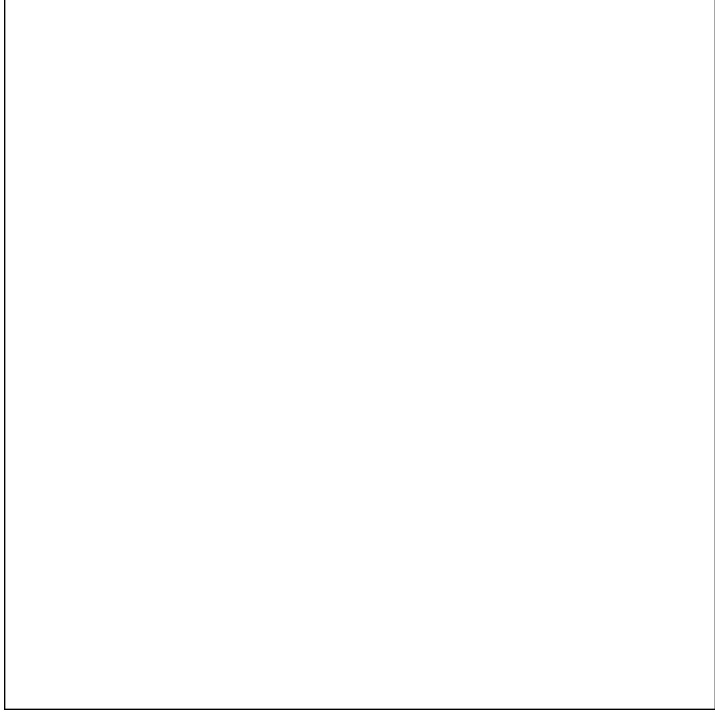




Zama est formidable !
Zama is great!



Michael Oguttu ✎
Vusi Malindi 🗣️
Alexandra Danahy 📖
French / English 🗣️
Level 2 📖

(imageless edition)



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

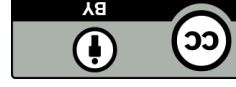
Zama est formidable ! / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



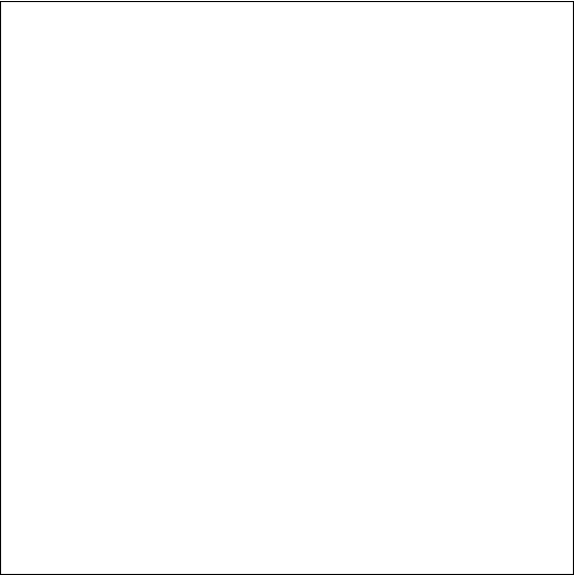
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Mon petit frère dort très tard. Je me réveille
tôt, parce que je suis formidable !

...

My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!



Je suis celle qui laisse rentrer le soleil.

...

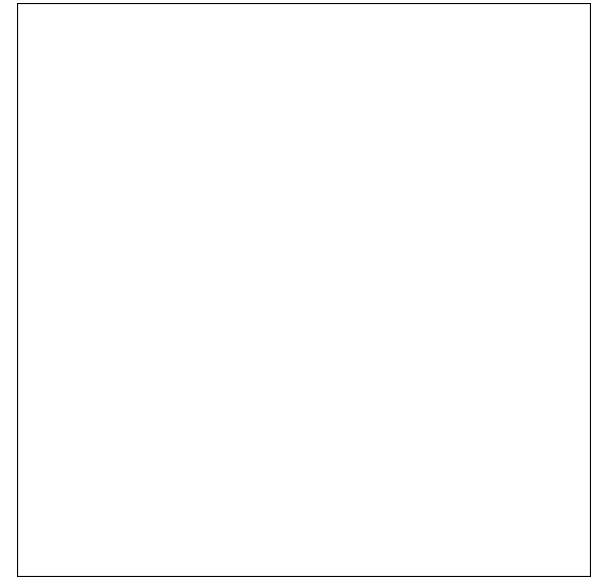
I am the one who lets in the sun.



« Tu es mon étoile du matin, » me dit maman.

...

“You’re my morning star,” says Ma.



Je fais toutes ces bonnes choses chaque jour.
Mais la chose que j’aime le mieux, c’est de
jouer et jouer !

...

I do all these good things every day. But the
thing I like most, is to play and play!



Je me lave, je n'ai pas besoin d'aide.

...

I wash myself, I don't need any help.



En classe je fais de mon mieux de toutes les

façons.

...

In class I do my best in every way.



Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.

...

I can cope with cold water and blue smelly soap.



Et je m'assure que mon petit frère connaît toutes les nouvelles de l'école.

...

And I make sure little brother knows all the school news.



Maman rappelle, « N'oublie pas des dents. » Je réponds, « Jamais, pas moi ! »

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply, "Never, not me!"



Je peux fermer mes boutons et boucler mes chaussures.

...

I can close my buttons and buckle my shoes.



Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Ensuite, je m'habille, « Je suis grande maintenant 'man, » je dis.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.